

BATAKURU PUULUSA DIMMURU HAA E TIMOTEE

¹ Immorde e an min Puulusa, mo Alla hoddiri wonugol *sahaabaajo Iisaa Almasiihu on, e telenma fodaari ngurndan wondan e Iisaa Almasiihu on dan.

² Mi salminii maa yo Timotee, an oo boobo an mo mi yidi fota. Yo Alla Baabaajo on e Iisaa Almasiihu Joomi men on yede moyyere e yurmeende e buttu.

Fii no Puulusa Wakkiliniri Timotee

³ Mi yettii Alla, on mo mi woni rewude, wano baabiraabe an ben non, e dow bernde laabunde, e hoore mi alaa yejjitude fii maa e nder torndeeji an din jemma e jalorma.

⁴ Ko fii mido andita fii gondi maa din, awa mido faalaa yi'itude ma fota fii no mi heewira weltaare.

⁵ Mido andita kadi gomdinal wongal e maa ngal, ngal aldaa e faasiqankaaku, wonnoongal e pati maa Lowiisi e yumma maa Eniisi, wano mi fellitiri non hingal e maa.

⁶ Ko dɗun wadi si mi wakkilini ma huɓɓitugol ngal dokkal Alla, ngal hendornodaa *fawugol juude an den e hoore maa.

⁷ Ko fii ruuhu mo Alla yedi en on wonaa wadoowo en hulube, kono ko ruuhu okkoowo en doole e giggol e waawugol hoore mun.

⁸ Awa wota a hersir seeditanagol Joomi men on, e min sokiraado sabu makko on, kono

tampidu e an fii Kibaaru Moyyo on e dow bawgal Alla,

⁹ on Dandudo en, noddi en fii no nabiren ngurndan men dan no laabiri, hara hinaa sabu kuude men den, kono ko sabu haajaande makko nden tigi e moyyere nde yediraden sabu Iisaa Almasiihu on nden, ado saa'iiji poomayankeeji din.

¹⁰ Nden moyyere banginiraama jooni feepugol Iisaa Almasiihu, Dandudo en on, on muncudo doole mayde nden. Ko Kibaaru Moyyo on o feppinirani en ngurndan dan lannataa dan.

¹¹ Ko fii oo Kibaaru Moyyo mi wadiraawajotoodo e sahaabaajo e jannoowo.

¹² Ko sabu dun mi hebiri dii satteendeeji. Kono mi hersaa, ko fii mido andi ko hombo mi gomdini, awa mido felliti himo mari bawgal hiwugol ko mi halfinaa kon haa e jalaande jaawoore nden.

¹³ Awa jogito sifa dii kongudi selludi di hendordaa mi, e nder gomdinal ngal e giggol wongol ngol e Iisaa Almasiihu on.

¹⁴ Jogitodaa kaliifu moyyo mo hendordaa *Ruhu Seniido on, dun ko Wondo e men on.

¹⁵ Hida andi wonbe leydi *Aazii ben fow tertike lan. Figeeli e Hermogaana no tawaa e ben.

¹⁶ Yo Joomiraado on tippin yurmeende mun nden e hoore beynguure Onesifooran den, ko fii himo muppinaynoo lan soono woo, awa kadi o hersiraano ko mi soka kon.

¹⁷ E hoore dun, bay o arii Roomu, o catino e dabbitugol lan haa o yi'immi.

¹⁸ Yo Joomiraado on yedoy mo yurmeende mun nden jande jaawoore nden. Hidfa andi buri wondo woo haa honto o wallimmi ko mi woni Efeesi.

2

¹ An kadi non, yo boobo an, tiidnir e moyyere wonde e Iisaa Almasiihu on nden.

² Ko nanirdaa mi kon e tawnde seedeefe duudufe, halfin dun yimbe holniibe, waawaybe kapun kadi jannude wobbe goo.

³ Tampidu e an wa suufaajo moyyo Iisaa Almasiihu on.

⁴ Ko fii si suufaajo golloowo golle mun no faalaa weltinde hooreejo mun on, o hilnotaako haajuuji goo.

⁵ Ko fi foolotirteedo e dogudu wadantaake *meetelol si o wadiraali no haaniri non.

⁶ Ko remoowo wakkiliido on haani adaade hendaade gebal mun ngal ka baagol.

⁷ Hakkilan koo ko mi woni wi'ude, ko fii Joomiraado on yedete faamu e di fow.

⁸ Anditii fii Iisaa Almasiihu, on immitiido e hakkunde maybe ben, iwrufo e bolondaa Daawuuda on, wano Kibaaru Moyyo mo mi woni yottinde on wi'iri non,

⁹ on mo mi tampani haa mi habbira wa wadoowo bone. Kono daaluyee Alla on habbaaka.

¹⁰ Ko dun wadi si mido wakkilii fow sabu subaabe ben, fii kambe kadi no be hebira kisiyee wondo e Iisaa Almasiihu on, wondude e darja poomayankeejo on.

¹¹ Ngol kongol ko haqiiqawol wonde:

Si en maayidii e makko,
en wuuritidoyay kadi e makko.

¹² Si en ɲɔɲɲike,
en laamodoyay kadi e makko.

Si en yeddii kadi fii makko,
kanko kadi o yeddoyay fii men.

¹³ Si tawii en sellaa-finde,
kanko ko o sella-findeejo,
ko fii o waawataa yedditaade.

Fii Golle Moyye

¹⁴ E hino ko haanudaa andintinde kon: jee-
jaa yimbe ben yeeso Alla wonde, yo be accu
poodotiro haala ka aldaa e nafa. Si hinaa dɔn,
dɔn nawray hedotoobe ben e majjere.

¹⁵ Eto no weebitoraa yeeso Alla wa nedɔo
haanaado jabeede, dɔn ko golloowo mo hersaa,
e tindinoowo daaluyee goongaajo on no feewiri.

¹⁶ Reenodaa e haalaaji mehi dɔi yaadaa e
faale Alla on, ko fii jokkuba dɔi ben burtay tun
wodɔitaade Alla.

¹⁷ Ko fii kongudɔi mabbe dɔn no layira wa
nawnaare «masara.» Himenee e Fileeti no
tawaa e ben,

¹⁸ ben selube goonga on, no bonnira gomɔinal
wobbe ben wi'ugol wonde ummutal ngal
wadiino.

¹⁹ E hin-le hayre didol tiidunde nde Alla
wadi nden no jiiɓi haa jooni, hinde notiraa
dɔi kongudɔi dɔo: «Joomiraado on no andi be
makko ben!», awa kadi: «Kala jantiido innde
Joomiraado on yo yilto e angal peewal.»^a

^a **2:19** 2.19 Ada. 16.5

²⁰ E nder suudu hittundu hinaa miranji tafi-raadi kanje maa kaalisi tun woni ton, kono kunnaaje e payande leydi kadi no ton. Miranji arani din ko mariraadi fii haaju hittudo, kono diya ko huutorteedi fii ko woni woo.

²¹ On labbindo hoore mun e dii piiji bondi, o wonay miran hittudo, huutorteedo, laabudo, mo jom mun huutorta, hebulaniido kala kuugal moyyal.

²² Awa dogu himmeeji cukankaaku din, dabbaa peewal ngal e gomdinal ngal e giggol ngol e buttu on, wondude e jantoraybe Joomiraado on bernde laabunde.

²³ Bugitodaa yeddondire njofooje de aldaa e nafa den, de andudaa adday hawreeji den.

²⁴ Ko fii haanaa ka kurkantoodo Joomiraado on haɓidee. Himo haani wonde newaniido fow, mupniido, o waawa jannude.

²⁵ Himo haani kadi wurtirde liddotoobe mo ben no newori, e nder tanyinagol wonde Alla okay be feere no be tuubira, be anda goonga on,

²⁶ be ruttoo e faamu maɓbe moyyo on, e no be sortora e pircol Ibuliisa nangudo be fii wadugol faale mun on.

3

Fii Sakkitoode Aduna on

¹ Awa andu wonde ka sakkitoode aduna, sat-toyay fota.

² Ko fii yimbe ben laatoyto furtintiniibe, yidube kaalisi, mantiibe, hownitiibe, hoynoobe,

dartotoobe mawbe mun, dullube, hayfinoobe fii laawol feewungol ngol,

³ be yurmetaake, be rippotaako, aybinoobe, be waawataa hoore mun, hunyube, aybe moyyere,

⁴ janfotoobe, huuwiroobe angal faamu, heewube townitaare, yidube faale mun on buri Alla.

⁵ Hara hibe bangini e kene dewal ngal, kono hara hibe yeddi ko ngal wondi e bawgal kon. Awa pottito ben yimbe don.

⁶ No woodi e maɓbe naatoobe ka cuudfi, poofa rewbe lo'ube fawiibe junuubi, be kala noone himmeeji ardii.

⁷ Ben rewbe no janga pande woo, kono hara be waawataa andude goonga on few.

⁸ Ko wano Janeesi e Jambereesi dartornoo Muusaa non, ko wano non ben yimbe kadi dartorta goonga on. Ben ko yimbe be hakkille mun bonnaa, be gomɗinal mun wonaa haqiiqawal.

⁹ Kono be yaarataa yeeso, ko fii feetere maɓbe nden banganay fow, wano no bee yimbe diɗo wowlaabe fii mun non.

Fii no Timotee Wakkiliniraa e ko Jannaa kon

¹⁰ Kono an, a catike fota e janndeeji an ɗin e jikkuuji an ɗin e anniyeeki an ɗin e gomɗinal an ngal e mupal an ngal e giggol an ngol e ɗajɗaare an nden.

¹¹ Hida andi kadi ko mi jokkaa kon e tamperreeji an ɗi mi hebi e dee ca'e Antiyoosi-Pisidii, Ikoniim e Listaara ɗin, e cukkande de mi hebi den e no Joomiraado on yaltinirimmi e ɗun fow.

¹² Dun-le wuren, kala faalaabe wuurude e hoore dewal e nder humondiral e Iisaa Almasiihu on ben fow cukkete.

¹³ Kono yimbe bonbe ben e yoyube ben soono woo burtay tun jaarude e nder bone on, be dayna hoore mabbe, be daynora heddiibe ben kadi.

¹⁴ Kono an, cato e ko jangudaa kon, dun ko ko hendordaa hoolaare, hida andi ko hombo hebirdaa dun.

¹⁵ Gila e paykunyaagal maa hida andi bindi seniidi din. Hidi waawu-maa okkude faamu fii kisiyee on sabu gomdingol Iisaa Almasiihu on.

¹⁶ Kala daalol windiingol ko foofaango Alla, hingol wondi e nafa fii jannugol e hollugol ellaaji e wurtugol e ne'ugol e nder peewal,

¹⁷ fii no aaden Alla on eltiree, hebulanoo wadugol kala kuugal moyyal.

4

¹ Ko dun wadi, e yeeso Alla e Iisaa Almasiihu on, on jaawaydo wurbe ben e maybe ben, e sabu ardu makko ndun e *laamu makko ngun, mi yamirii ma, mi tentinii:

² waajo fii daaluyee on, catodaa e dun, nde hebudaa fajuhun weebukun woo, maa a hebaa, hollaa be ellaaji mabbe din, felaa be, wakkilinaa be e hoore jannugol e nder mupal timmungal.

³ Ko fii saa'i no aroya nde tawata yimbe ben jabataa hande kadi jannde sellunde nden, kono tippude e faaleeji mabbe din, be bannay takko mabbe karamokoobe duudube ko yewta be ko be faalaa nanude kon.

⁴ Be udda noppi mabbe dɪn e goonga on, be fewta tindi mehi dɪn.

⁵ Kono an non, wonu hakkilando e di fow, wakkilodaa tampereje dɪn, wadaa kuude waa-jotoodo fii Kibaaru Moyyo on, timminiraa golle maa dɛn no feewiri.

⁶ Ko fii min, mido itti wonkii an kin wa sadaka hibbaado fii Alla, ko fii saa'i fokkitugol an ngol hewtii.

⁷ Mi tippirii tippiro moyyo ngon, mi timminii dogudu an ndun, mi woni sella-findeejo e telenma gomɔinal ngal.

⁸ Jooni non mido maranaa *meetelol peewal ngol. Joomi on, on Naawoowo Feewudo, jonnoyay lan ngol ka jalaande sakkitorde, dɛn non hinaa min tun, kono ko kala himmando feepitugol makko ngol kadi.

Fii no Puulusa Waajori Timotee

⁹ Awa eto araa, tawaa mi ko buri yaawude.

¹⁰ Ko fii Demaasi tertike lan, sabu yidugol mo oo aduna fewndiido. O yahii Tesalonii. Kiriskiisu kadi yahii Galaasi, Tiituusa kadi yahii Dalamaasi.

¹¹ Ko min tun e Luuka wondi. Ardu e Markuusa, ko fii himo hitti e an fota fii golle dɛn.

¹² Mi imminii Tikiiki Efeesi.

¹³ Nde hiɔa ara, addoraa burmusu mo mi acciri Karpuusi on ka wi'etee dɛn Turuwaasi, e defte dɛn, tentinii guri windeteedi e mun dɪn.

¹⁴ Oo siyaakeejo wi'eteedo Aleksander wafii lan boneeji buy, kono Joomiraado on jonnitay mo ittiri kuude makko dɛn.

¹⁵ An kadi reeno e makko, ko fii o dartike konguɔi men dɪn no tiidiri.

¹⁶ Ko mi adii dandude hoore an ka jaawirdu, hay gooto wallitanooki lan, kono fow tertino lan. Wota dɗun jogitane be.

¹⁷ Ko Joomiraado on wallitinoo lan, tiidfinimmi, fii no mi timminira yottingol Kibaaru Moyyo on, e fii no leyyi dɗin fow nanira dɗun. Awa kadi mi jattinaa hunduko ngayuuri ndin.

¹⁸ Ko Joomiraado on yaltintammi e kala kuugal bongal, o dandammi fii no o naadirammi ka nder laamateeri makko kammuyankeeri. Yo mangural wonan mo haa poomaa. Aamiina!

Fii Salminaango ngon

¹⁹ Mi salminii Piriskiila e Akiila, e beynguure Onesifoora nden.

²⁰ Awa Arastuusa kapun no Korenti. Mi accu kadi Torofiimi no nawni ka saare Miletii.

²¹ Eto araa ado ndungude. Ebuluusu e Pudeniisi e Linuusa e Kaludiiyata, wondude e musibbe ben fow salminii ma.

²² Yo Joomiraado on wonda e maa, awa kadi yo moyyere makko nden wonu e mon.

Version Pular Fuuta-Jallon
The New Testament in the Fouta-Jallon Pular
language of Guinea

copyright © 2010 Pioneer Bible Translators

Language: Pular

Translation by: Traducteurs Pionniers de la Bible

Contributor: Pioneer Bible Translators

This translation, published by Pioneer Bible Translators, was published in 2011.

If you are interested in obtaining a printed copy, please contact wab.admin@pbt.org.

The translation was completed in collaboration with Christian Reformed World Mission.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2018-02-06

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 18 Apr 2025 from source files dated 29 Jan 2022

024b8126-79ef-5039-bc54-7d61889f8ae6